

Fredagen den 18 december 1998

15. uppmanar kommissionen att också tillhandahålla noggrannare uppgifter om utvecklingen av antalet andra föreskrifter än direktiv, såsom tillämpningsföreskrifter m.m.,
16. påminner om att subsidiaritetsprincipen är en politisk princip bland andra och framför allt att den inte får utnyttjas för att begränsa de åtgärder gemenskapen vidtar för att i enlighet med målet om ekonomisk och social sammanhållning säkerställa solidaritet mellan de olika regionerna,
17. uppmanar rådet att försöka se till att strävandet efter kompromisser inte leder till att de lagstiftningsförslag som läggs fram för rådet urvattnas eller blir tvetydiga,
18. uppmanar också rådet att avstå från vanan att bifoga förklaringar i bilaga till lagstiftningen; påminner i detta avseende om att domstolen kategoriskt vägrar att ta hänsyn till dessa förklaringar vid tolkning av lagstiftning om inte en sådan förklaring uttryckligen nämns i själva rättsakten,
19. uppmanar kommissionen och rådet att se till att en förenkling av lagstiftningen inte används som en förevändning för att sänka skyddsnivån när det gäller miljö, produktkvalitet samt hälsa och säkerhet för arbetstagare,
20. uppmanar kommissionen att fortsätta med sina ansträngningar för att förenkla, kodifiera, konsolidera och förbättra åtkomsten till gemenskapens rättsakter och att inte samtidigt lägga fram separata förslag till kodifiering och innehållsmässig ändring av samma text,
21. anser det önskvärt att de nationella parlamentet i god tid får tillgång till lagstiftningsförslag och förberedande dokument så att de vid behov kan ta ställning till vissa frågor och på så sätt förbättra samarbetet med Europaparlamentet; välkomnar det faktum att protokollet till Amsterdamfördraget om de nationella parlamentens roll i Europeiska unionen innehåller bestämmelser i denna riktning,
22. uppmanar de nationella parlamenten att, både inom ramarna för sina egna befogenheter och för befogenheter som tillfaller de regeringar de har att kontrollera, se till att gemenskapsdirektiven införlivas med den nationella lagstiftningen på ett korrekt sätt och inom föreskriven tid,
23. uppdrar åt sin ordförande av vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, de nationella parlamenten och Regionkommittén.

---

#### 4. Programmet "Tempus III" \*

A4-0464/98

**Förslag till rådets beslut om antagande av den tredje fasen i det alleuropeiska samarbetsprogrammet för högre utbildning (Tempus III) (2000-2006) (KOM(98)0454 – C4-0554/98 – 98/0246(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

---

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Stycke –1 i ingressen (nytt)*

**–1. Vid Europeiska rådets möte i Strasbourg den 8 och 9 december 1989 gavs rådet i uppdrag att på grundval av ett förslag från kommissionen vidta åtgärder för att länderna i Central- och Östeuropa skulle kunna delta i program av utbildnings- och/eller yrkesutbildningskaraktär liknande de befintliga gemenskapsprogrammen.**

---

(\*) EGT C 270, 29.8.1998, s. 9.

Fredagen den 18 december 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 2)

*Stycke 3a i ingressen (nytt)*

**3a. Samarbetet inom högre utbildning stärker och fördjupar de band som sammanlänkar Europas olika folk, framhäver de gemensamma kulturella värderingarna, främjar givande åsiktsutbyten och underlättar multinationell verksamhet på det vetenskapliga, kulturella, konstnärliga, socioekonomiska och affärsrelaterade området.**

(Ändringsförslag 3)

*Stycke 5 i ingressen*

5. Tempus-programmet kan ge ett effektivt bidrag till *den strukturella förändring som är nödvändig inom den högre utbildningen för att förbättra den yrkeskompetens som är anpassad till de ekonomiska reformerna*, och det finns inget annat instrument för att uppnå detta mål.

5. Tempus-programmet kan ge ett effektivt bidrag till **reformen av systemen för den högre utbildningen för att förbättra yrkeskompetensen med hänsyn till de ekonomiska reformer som måste genomföras**, och det finns inget annat instrument för att uppnå detta mål.

(Ändringsförslag 4)

*Stycke 5a i ingressen (nytt)*

**5a. Tempus kan med hjälp av universitet och universitetspersonal även effektivt bidra till att utveckla organisationen av den offentliga förvaltningen och utbildningen i de central- och östeuropeiska länderna, de nya oberoende staterna samt i Mongoliet.**

(Ändringsförslag 5)

*Stycke 7 i ingressen*

7. De associerade länder som befinner sig i fasen inför anslutningen och som har medverkat i Tempus I och Tempus II bör för närvarande kunna bedriva ett gott samarbete tillsammans med medlemsstaterna för att bistå de stödberättigade länderna som senare har fått tillgång till programmet när det gäller att omstrukturera deras högre utbildningssystem.

7. De associerade länder som befinner sig i fasen inför anslutningen och som har medverkat i Tempus I och Tempus II bör för närvarande **tack vare de erfarenheter man fått** kunna bedriva ett gott samarbete tillsammans med medlemsstaterna för att bistå de stödberättigade länderna som senare har fått tillgång till programmet när det gäller att omstrukturera deras högre utbildningssystem.

(Ändringsförslag 6)

*Stycke 8a i ingressen (nytt)*

**8a. I enlighet med artikel 3 i budgetförordningen skall kommissionen förse den budgetansvariga myndigheten med en uppdatering av de ursprungliga beräkningarna i finansieringsöversikten.**

(Ändringsförslag 7)

*Stycke 9 i ingressen*

9. De behöriga myndigheterna i de central- och östeuropeiska länderna, i de nya oberoende staterna och i Mongoliet,

9. De behöriga myndigheterna i de central- och östeuropeiska länderna, i de nya oberoende staterna och i Mongoliet,

Fredagen den 18 december 1998

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

deltagarna i programmet, de strukturer som ansvarar för verksamheten i de stödberättigade länderna och i Europeiska gemenskapen samt de kvalificerade experter och företrädare som avspeglar den europeiska universitetsvärldens uppfattningar, delar de slutsatser i utvärderingsrapporten som påvisar Tempus-programmets möjligheter att i de stödberättigade länderna ge ett effektivt bidrag till diversifieringen av utbildningsutbudet och till samarbetet mellan universiteten, vilket skapar gynnsamma förutsättningar för en utveckling av det vetenskapliga, kulturella och ekonomiska samarbetet.

## (Ändringsförslag 8)

*Stycke 9a i ingressen (nytt)*

deltagarna i programmet, de strukturer som ansvarar för verksamheten i de stödberättigade länderna och i Europeiska gemenskapen samt de kvalificerade experter och företrädare som avspeglar den europeiska universitetsvärldens uppfattningar, delar de slutsatser i utvärderingsrapporten som påvisar Tempus-programmets möjligheter att i de stödberättigade länderna ge ett effektivt bidrag till diversifieringen av utbildningsutbudet och till samarbetet mellan universiteten, vilket skapar gynnsamma förutsättningar för en utveckling av det vetenskapliga, kulturella och ekonomiska **och sociala** samarbetet.

**9a. Det bör finnas möjlighet att genomföra samordnad verksamhet mellan programmet Tempus III och övriga program eller gemenskapsåtgärder av utbildnings- eller yrkesutbildningskaraktär, varigenom man också stimulerar till växelverkan och ger varje gemenskapsåtgärd ett större mervärde.**

## (Ändringsförslag 9)

*Artikel 4 tredje och fjärde stycket*

Tempus III skall närmare bestämt *hjälpa de högre utbildningssystemen i de stödberättigade länderna att gripa sig an*

- frågor om utveckling och omarbetning av kursplaner inom de områden som prioriteras,
- reformer av strukturer och inrättningar för högre utbildning och deras förvaltning,
- utveckling av den yrkeskvalificerande utbildningen för att motverka den brist på högre kompetens som behövs under den ekonomiska reformperioden, särskilt genom att förbättra och öka kontakterna med näringslivet.

I samband med förverkligandet av målen i Tempus III skall kommissionen se till att gemenskapens övergripande politik när det gäller lika möjligheter för kvinnor och män följs. *Detta gäller även för missgynnade grupper, t.ex. personer med funktionshinder.*

Tempus III skall närmare bestämt **underlätta en anpassning av den högre utbildningen till nya socioekonomiska och kulturella krav genom att gripa sig an**

- frågor om utveckling och omarbetning av kursplaner inom de områden som prioriteras,
- reformer av strukturer och inrättningar för högre utbildning och deras förvaltning,
- utveckling av den yrkeskvalificerande utbildningen för att motverka den brist på högre kompetens som behövs under den ekonomiska reformperioden, särskilt genom att förbättra och öka kontakterna med näringslivet.

I samband med förverkligandet av målen i Tempus III skall kommissionen se till att gemenskapens övergripande politik när det gäller lika möjligheter för kvinnor och män följs. **Kommissionen skall också sträva efter att garantera att ingen grupp av medborgare utsluts eller missgynnas av något skäl.**

## (Ändringsförslag 13)

*Artikel 7.1a (ny)*

**1a. För att kunna garantera maximal effekt skall kommissionen fastställa hur mycket flexibilitet som krävs för varje projekt.**

Fredagen den 18 december 1998

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 14)

*Artikel 8*

I enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 6.3 i detta beslut och i förekommande fall enligt det förfarande som fastställs i artikel 9 i förordning (EEG) nr 3906/89 och artikel 8 i förordning (EG) nr 1279/96, skall kommissionen se till att samstämmighet råder mellan Tempus III och övriga åtgärder på gemenskapsnivå och, om nödvändigt, att Tempus III kompletterar de åtgärder på gemenskapsnivå som vidtas såväl i gemenskapen som i samband med det bistånd som ges till de stödberättigade länderna, med särskild hänsyn till Europeiska yrkesutbildningsstiftelsens verksamhet.

I enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 6.3 i detta beslut och i förekommande fall enligt det förfarande som fastställs i artikel 9 i förordning (EEG) nr 3906/89 och artikel 8 i förordning (EG) nr 1279/96, **samt inom de gränser som fastställts i det årliga budgetbeslutet**, skall kommissionen se till att samstämmighet råder mellan Tempus III och övriga åtgärder på gemenskapsnivå, och att Tempus III kompletterar de åtgärder på gemenskapsnivå som vidtas såväl i gemenskapen som i samband med det bistånd som ges till de stödberättigade länderna, med särskild hänsyn till Europeiska yrkesutbildningsstiftelsens verksamhet.

## (Ändringsförslag 15)

*Artikel 9.2 fjärde strecksatsen*

— Ömsesidigt utbyte av information om alla initiativ av intresse på detta område.

— Ömsesidigt utbyte av information om alla **regionala, nationella och institutionella** initiativ av intresse på detta område.

## (Ändringsförslag 16)

*Artikel 11 första stycket a*

**Efter samråd med Tempus-kommittén och efter att ha hört de deltagande skall kommissionen utarbeta en preliminär och en slutlig rapport.**

## (Ändringsförslag 17)

*Bilagan 2 iv a*

a) Ekonomiskt stöd skall beviljas lärare och administrativ personal vid universiteten eller utbildare vid företag i medlemsstaterna för tjänsteuppdrag som avser undervisning eller utbildning och som varar *mellan en vecka och ett år* i de stödberättigade länderna och vice versa.

a) Ekonomiskt stöd skall beviljas lärare och administrativ personal vid universiteten eller utbildare vid företag i medlemsstaterna för tjänsteuppdrag som avser undervisning eller utbildning och som varar **upp till** ett år i de stödberättigade länderna och vice versa.

## (Ändringsförslag 18)

*Bilagan (Strukturella och/eller kompletterande åtgärder) andra stycket a*

**I samband med de kompletterande åtgärderna skall ekonomiskt bistånd bland annat beviljas för att**

- skapa europeiska professurer i de stödberättigade länderna liknande systemet med Fullbright-stipendier och projekt Jean Monnet — europeisk integration inom universiteten,
- stödja anordnandet kurser om värdländernas språk och kultur för lärare, studenter eller andra personer som är knutna till utbildnings/yrkesutbildningssektorn, liksom i det språk på vilket kurserna hålls,

Fredagen den 18 december 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

- stödja anordnandet av kurser i de stödberättigade ländernas minoritetsspråk och minoritetskultur,
- stödja genomförandet av utbytesprogram mellan studenter från etniska, språkliga och/eller kulturella minoriteter i de stödberättigade länderna.

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om antagande av den tredje fasen i det alleuropeiska samarbetsprogrammet för högre utbildning (Tempus III) (2000-2006) (KOM(98)0454 – C4-0554/98 – 98/0246(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0454 – 98/0246(CNS))<sup>(1)</sup>,
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 235 i EG-fördraget (C4-0554/98),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media och yttrandena från budgetutskottet och utskottet för externa ekonomiska förbindelser (A4-0464/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,
4. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> EGT C 270, 29.8.1998, s. 9.